

Albanische Forschungen 50

The Albanian Language Area
and its Surroundings
from Late Antiquity
to the High Middle Ages

Proceedings of the 7th German-Albanian
Cultural Studies Conference
(21.-22.April 2023, Hubmersberg/Pommelsbrunn)

Edited by
Bardhyl Demiraj

Harrassowitz Verlag

Albanische Forschungen

Begründet von
Georg Stadtmüller

Für das Albanien-Institut
fortgesetzt von
Peter Bartl

Herausgegeben von
Bardhyl Demiraj

unter Mitwirkung von
Titos Jochalas und Oliver Jens Schmitt

Band 50

2024

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

The Albanian Language Area
and its Surroundings
from Late Antiquity
to the High Middle Ages
Proceedings of the 7th German-Albanian
Cultural Studies Conference
(21.–22. April 2023, Hubmersberg/Pommelsbrunn)

Edited by
Bardhyl Demiraj

2024

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <https://dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet
at <https://dnb.de>

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2024
Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.
Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.
Druck und Verarbeitung: Prime Rate Kft.
Printed in Hungary

ISSN 0568-8957
ISBN 978-3-447-12164-4

eISSN 2749-0033
eISBN 978-3-447-39510-6

Table of Contents

Foreword by the Editor	7
Conference program and Greetings	9
I. Archeology and Medieval Studies	
PETER SCHREINER	
Byzantinoalbanica. Die Bedeutung byzantinischer Zeugnisse zum Studium der albanischen Geschichte und Kultur (11./12. Jh.-15.Jh.)	29
THOMAS MAURER / ELVANA METALLA	
Neue archäologische Forschungen in Zgërdhesh und das Problem der Lokalisierung von <i>Albanopolis</i>	41
NEVILA MOLLA	
Before the dawn of the ‘Dark Ages’. Butrint’s fortifications in the late antique period.....	73
SAIMIR SHPUZA	
Transformations of the urban network in Roman South Illyria.....	93
JOHN QUANRUD	
The <i>Albanoi</i> and <i>Latinoi</i> in George Maniakes’ Armies: Cultures in Contact in Eleventh-Century Byzantium?	109
PËLLUMB XHUFI	
Ergebnisse der albanisch-slawischen Osmose in Montenegro während des Mittelalters	123
II. Historical Linguistics and Philology	
OLAV HACKSTEIN	
Albanian and Balkan Indo-European	143
MICHIEL DE VAAN	
Verbal derivation with a nasal prefix in Old Albanian	167
SERGIO NERI	
Zu alb. <i>bathë</i> ‚Ackerbohne‘ und gr. <i>phakós</i> ‚Linse‘: Substratwörter oder indogermanische Erbe?	181
MAREK MAJER	
Two studies in Albanian etymology: <i>vobektë</i> ‘poor’, <i>send</i> ‘thing’	209

STEFAN SCHUMACHER	
The question of the phonological/phonetic values of <i>uk</i> and <i>vjedi</i> in Buzuku	233
III. Language Contact and Areal Typology	
ANILA OMARI / XHELAL YLLI	
Zur Frage der ältesten slawischen Lehnwörter im Albanischen	313
CĂTĂLINA VĂTĂȘESCU	
Noms de couleurs en albanais et en roumain: termes pour ‘pâle’....	337
ENKELEIDA KAPIA	
Pitch-accents across Albanian varieties: a typological perspective	347
IV. Cultural Studies and Ethnolinguistics	
ANDREA DI GIUSEPPE	
<i>Quando splendebat lucerna eius super caput meum: riflessi iconografici albanesi attorno alla “lampada” di peca (Kukës)</i>	365
DONATO MARTUCCI	
Note antropologiche sulla “Relatione Universale dell’origine, e successo della Missione Apostolica de Frati Minori Osservanti Riformati del Serafico Padre S. Francesco nel Regno d’Albania” di P. fra Giacinto da Sospello	397
BARDHYL DEMIRAJ	
Alb. <i>fe</i> im ethnolinguistischen Kontext.....	411
V. Population Genetics and Historical Anthropology	
ILIA MIKEREZI	
Different Genetic Analysis Reveals Interesting Data on Genetic Structure and Relationships of Albanian Human Population	447
GENC SULÇEBE	
HLA genetic system polymorphism in the Albanian population and its impact on the analysis of genetic distances between Albanians and other European populations	461
ALEKSANDËR DHIMA	
Genetische Evolution von der Antike bis zum Mittelalter auf dem Territorium Albaniens aus der Perspektive der historischen Anthropologie	475

Foreword by the Editor

This volume contains the proceedings of the 7th German-Albanian Cultural Studies Conference, which took place on April 21-22, 2023 in Hubmersberg/Pommelsbrunn (Middle Franconia, Bavaria) and was very well received thanks to the participation of top-class researchers from 20 teaching and research centers from Western and Eastern Europe. The conference thus continued the successful series of conferences that the Department of Albanian Studies, often in cooperation with the Chair of Comparative and Indo-European Linguistics at the Ludwig Maximilian University of Munich, has been organizing every three years since 2003. The conference was co-organized and hosted by Nehemiah Gateway (Nuremberg/BRD), which provided excellent conditions and an excellent working atmosphere during the conference at the Hotel “Lindenhof”.

The conference, which this time was focused on the overarching theme of “The Albanian language area and its surroundings from late antiquity to the High Middle Ages”, aimed at the latest developments that are currently shaping Albanian studies as a regional and interdisciplinary research discipline, and at the discussion and exchange of views on the sound empirically and theoretically identification of separate research areas such as the language, culture and history of the Albanians.

Despite the variety and multifacetedness nature of the subject matter and the interdisciplinary approaches to analysis, the conference proceedings cover all the pillars of our complex discipline. Among other things, the following diachronic research areas are specifically addressed: Archaeology and Medieval Studies (Chapter I), Historical Linguistics and Philology (Chapter II), Language Contact and Areal Typology (Chapter III), Cultural Studies and Ethnolinguistics (Chapter IV) as well as Population Genetics and Historical Anthropology (Chapter V). This topic thus corresponds to the empirical and theoretical scientific discourse that underpins the successful implementation of the ongoing large-size DFG/LMU project “Digital philological-etymological dictionary of Old Albanian (15th-18th century)” (DPEWA: <https://www.dpwa.gwi.uni-muenchen.de/>).

We would like to express our gratitude and appreciation to all those who contributed to the success of the conference and the publication of its proceedings, in particular the Nehemia Gateway – especially the patron of the Albanian studies in Bavaria and in Germany, Mr. Arnold Geiger – without whose support the whole thing would only have remained a pious hope.

Despite the great time pressure, the entire event went off as originally conceived and planned in every detail. Thanks, and recognition are due for this to:

- the colleague, Professor Dr. Olav Hackstein, who provided strong organizational support for the active participation of the staff of the Munich DFG/LMU project DPEWA in this conference;
- the team of the Nehemia Gateway under the direction of Ms. Arba Xhelo and the responsible office for events and functions in the Hotel “Lindenhof”, especially Ms. Franziska Liebl and the numerous helpers in the background;
- the scientific service team during the conference under the direction of the former lecturer for Albanian (LMU Munich), Mr. Ledio Hala, MA, and the project assistant Ms. Qëndresa Haliti, MA (LMU Munich), who helped with the organization of this conference in an exemplary manner;
- Mr. Ledio Hala, MA, and the current lecturer for Albanian (LMU Munich), Mr. Plator Gashi, MA, provided the editor with comprehensive support in the additional proofreading of the texts.
- Last but not least, we would like to express our appreciation to the publisher Harrassowitz, especially the director Mr. Stephan Specht, who has supported our efforts constantly and in every respect.
- Our collective thanks go to all involved who helped organizing the entire conference and, not least, the happy and friendly atmosphere and made the conference an unforgettable experience for the seventh time since 2003.

Munich, December 30, 2023.

Bardhyl Demiraj

**Conference program
and
Greetings**

7th German-Albanian Cultural Studies Conference
THE ALBANIAN LANGUAGE AREA AND ITS
SURROUNDINGS FROM LATE ANTIQUITY TO THE HIGH
MIDDLE AGES

(Hotel Lindenhof, Hubmersberg 2, 91224 Pommelsbrunn)

Conference program

Day 1 - Friday, April 21, 2023

10.00-10.30	Organizational issues	Guests registration
10.30-11.00	Opening ceremony	- Welcome of the conference by the host - Welcome of the conference by representatives of several cultural and scientific institutions in Bavaria and Albania, as well as the consular representations of the Albanian speaking countries in Bavaria.

11.00 - 11.15 Coffee break

Module A: Keynote speeches

	Speaker	Topic
11.15-12.00	Prof. Dr. Peter Schreiner <i>Uni Köln</i>	Byzantinoalbanica. Die Bedeutung byzantinischer Zeugnisse zum Studium der albanischen Geschichte und Kultur (11./12. Jh.-15.Jh.)
12.00-12.45	Prof. Dr. Olav Hackstein <i>LMU München</i>	Albanian and Balkans Indo-European

12.45 - 15.00 Lunch / break

Module B: Archaeology

	Speaker	Topic
15.00-15.30	Dr. Thomas Maurer <i>Museum Passau</i> Dr. Elvana Metalla <i>ASA Tirana</i>	Neue archäologische Forschungen in Zgërdhesh und die Suche nach <i>Albanopolis</i>
15.30-16.00	Dr. Etleva Nallbani <i>CNRS Paris</i>	'Komani culture'. New understandings on the Early Medieval western Balkans
16.00-16.30	Dr. Nevila Molla <i>ASA, Tirana</i>	Before the dawn of the 'Dark Ages'. Butrint's fortifications in the late antique period
16:30-17:00	Dr. Saimir Shpuza <i>Aix-Marseille Uni/ASA Tirana</i>	Urban and Rural Networks in Roman South Illyria

17.00 - 17.30 Coffee break**Module C: Population genetics and historical anthropology**

	Speaker	Topic
17.30-18.00	Prof. Dr. Ilia Mikerezi <i>ASHSH Tirana</i>	Different Genetic Analysis Reveals Interesting Data on Genetic Structure and Relationships of Albanian Human Population
18.00-18.30	Prof. Dr. Genc Sulçebe <i>Uni. Med. / ASHSH Tirana</i>	Human Leukocyte Antigen (HLA) studies in Albanians and their impact on understanding the genetic relationships with other European populations
18.30-19.00	Prof. Dr. Aleksandër Dhima <i>Eur. Uni. Tirana</i>	Der Übergang von der Spätantike zum Frühmittelalter im albanischen Lebensraum aus dem Gesichtspunkt der historischen Anthropologie

19.15 Common dinner**Day 2 – Saturday, April 22, 2023****Module D: Medieval Studies**

	Speaker	Topic
09.00-09.30	Dr. John Quanrud <i>IASP Tirana</i>	The <i>Albanoi</i> and <i>Latinoi</i> in George Maniakes' Armies: Cultures in Contact in Eleventh-Century Byzantium?
09.30-10.00	Prof. Dr. Pëllumb Xhufi <i>ASHSH Tirana</i>	Osmosi albano-slava nel Montenegro durante il Medioevo
10.00-10.30	Dr. Konstantinos Giakoumis <i>Uni. Coll. LOGOS Tirana</i>	The Allure of Byzantium in Self-Identifications of Late Medieval Albanian Elites

10.30 – 11.00 Coffee break**Module E: Historical Linguistics**

	Speaker	Topic
11.00-11.30	Prof. Dr. Elton Prifti <i>Uni Saarland / Uni Mannheim</i>	L'apporto della lessicografia storica in ambito romanzo alla storiografia dell'albanese
11.30-12.00	Prof. Dr. Stefan Schumacher <i>Uni Wien</i>	The question of the phonological/phonetic value of ʃ 'uk' and □ 'vědě' in Buzuku.
12.00-12.30	Dr. Michiel de Vaan <i>Uni Basel</i>	Parasyntetic verbs with a nasal prefix in Old Albanian and Old Romanian
12:30-13:00	Prof. Dr. Cătălina Vătăşescu <i>IESEE / Académie Roumaine</i>	Noms de couleurs en albanais et en roumain : termes pour 'pâle'

13.00-15.00 Lunch / break**Module F: Language Contact and Etymology**

	Speaker	Topic
15.00-15.30	Prof. Dr. Anila Omari <i>ASA Tirana</i> Prof. Dr. Xhelal Ylli <i>Heidelberg</i>	Zur Frage der ältesten slawischen Lehnwörter im Albanischen
15.30-16.00	Ass. Prof. Dr. Enkeleida Kapia <i>ASA Tirana / LMU München</i>	Pitch-accents across Albanian varieties: a typological perspective
16.00-16.30	PD Dr. Sergio Neri <i>Uni Basel / LMU München</i>	Zu alb. <i>Bathë</i> ‚Saubohne‘ und gr. <i>phakós</i> ‚Linse‘: Substratwörter oder indogermanisches Erbe?
16.30-17.00	Dr. Marek Majer <i>Uni Lodz</i>	Material etymologies: (1) <i>vobeg</i> ‚poor‘, (2) <i>send</i> ‚thing‘

17.00 -17.30 Coffee break**Module D: Cultural Studies and Ethnolinguistics**

	Speaker	Topic
17.30-18.00	Dr. Andrea di Giuseppe <i>Uni d. St. Roma Tre</i>	<i>Quando splendebat lucerna eius super caput meum</i> : riflessi iconografici albanesi attorno alla "lampada" di peca (Kukës)
18.00-18.30	Dr. Donato Martucci <i>Uni Salento</i>	Note antropologiche sulla "Relatione Universale dell'origine, e successo della Missione Apostolica de Frati Minori Osservanti Riformati del Serafico Padre S. Francesco nel Regno d'Albania" di P. fra Giacinto da Sospello
18.30-19.00	Prof. Dr. Bardhyl Demiraj <i>LMU München</i>	Alb. <i>fe</i> im ethnolinguistischen Kontext

19.15 Farewell party followed by Albanian music program

Begrüßung der Tagung
von der Staatsministerin
für Europaangelegenheiten und Internationales
Frau Melanie Huml

Ludwig-Maximilians-Universität München
Institut für Vergleichende und Indogermanische
Sprachwissenschaft sowie Albanologie
Herrn Prof. Dr. Bardhyl Demiraj
Herrn Prof. Dr. Olav Hackstein
Geschwister-Scholl-Platz 1
80539 München

07.03.2023

Ihre Nachricht vom 02.02.2023
Ihr Zeichen BMEAI-01-1. Jan.2023

Unsere Nachricht vom
Unser Zeichen C 15 - 1400-29-344-3

München,
Durchwahl: 089 2165-8547

**Ihre Einladung zur 7. Albanologischen Tagung vom
21. bis 22. April 2023 in Pommelsbrunn**

Sehr geehrter Herr Professor Dr. Demiraj,
sehr geehrter Herr Professor Dr. Hackstein,

herzlichen Dank für Ihr Schreiben vom 2. Februar 2023 und Ihre damit ver-
bundene Einladung zur 7. Albanologischen Tagung am 21. bis 22. April im
fränkischen Pommelsbrunn.

Gute Beziehungen zu Albanien liegen Bayern schon lange am Herzen. Be-
reits in den 1980er Jahren entwickelten sich erste gemeinsame Bande.
Diese wollen wir weiter festigen. So durfte ich unlängst Herrn Ministerpräsi-
denten am 13. Februar 2023 auf seiner erfolgreichen Reise nach Tirana be-
gleiten. Mit der gemeinsamen Erklärung von Tirana werden wir die alba-
nisch-bayerische Zusammenarbeit in der ganzen Themenbreite staatlicher,
wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Kooperation auf eine neue Stufe he-
ben. Tatsächlich wurde am Rande dieses Besuchs auch Ihre für Albanien
einmalige Einrichtung angesprochen; die Bedeutung Ihres Studienfachs ist
offenkundig.

/.

Telefon: 089 2165-0

E-Mail: europaministerin@stk.bayern.de
Internet: www.bayern.de

Franz-Josef-Strauß-Ring 1
80539 München

- 2 -

Vor diesem Hintergrund bin ich sehr dankbar, das Studienfach Albanologie bereits seit über sechzig Jahren in Bayern, an der Ludwig-Maximilians-Universität München, angesiedelt zu wissen. Mit Ihrem Netzwerk und Ihrer profunden Fachexpertise zur Sprache und Kultur Albanien bereichern Sie nicht nur die Forschungslandschaft, sondern leisten zuvorderst einen wichtigen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis und Austausch unserer Länder.

Umso mehr bedauere ich es, dass es mir leider nicht möglich sein wird, persönlich an Ihrer Veranstaltung teilzunehmen. Gleichzeitig möchte ich Ihnen aber mitteilen, dass ich eine Einbeziehung der Albanologie im Rahmen der sich zuletzt weiter gestärkten bilateralen Zusammenarbeit mit Albanien begrüßen würde.

Für Ihr wissenschaftliches und gesellschaftliches Engagement möchte ich Ihnen in diesem Sinne nochmal ganz herzlich danken.

Ich wünsche Ihnen eine erfolgreiche Veranstaltung!

Mit freundlichen Grüßen



Melanie Huml, MdL
Staatsministerin

*Auf eine gute
Zusammenarbeit.*

*Danke für Ihre
engagierte Arbeit.*

Eröffnungsrede
Univ. Prof. Dr. Dr. Ulli Arnold
Rektor der Nehemiah Gateway University
in Buçimas / Albanien

Zum wiederholten Mal ist Nehemiah Gateway Gastgeber für diese wichtige Konferenz für Deutsch-Albanische Kulturwissenschaften. Nicht nur Gastgeber, sondern auch als materieller und ideeller Unterstützer. Diese Unterstützung ist für uns Verpflichtung und Ehre zugleich. Gerade auch wegen der mehr als 30 Jahre aktiven Wirkens von Nehemiah Gateway in Albanien insbesondere im Bereich der Armutsbekämpfung, der Entwicklung und Realisierung von Bildungskonzepten, der Integration von Minderheiten. Schließlich – nicht minder wichtig – geht es Nehemiah Gateway um das individuelle Empowerment junger Menschen. Dies ist der Kern, der allen Konzepten unseres Wirkens Orientierung gibt. Menschen zur Selbsthilfe befähigen.

Als Rektor der Nehemiah Gateway University in Buçimas, am Ohridsee, freue ich mich besonders, dass ich heute so ausgewiesene und allseits anerkannte Fachgelehrte der Cultural Studies mit Schwerpunkt albanischer Sprach- und Kulturraum begrüßen darf. Ganz besonders natürlich die Protagonisten dieser Konferenz, die sehr geschätzten **Kollegen Demiraj und Hackstein**. Wir freuen uns sehr, dass auch die Exzellenzen, die **Konsuln von Albanien und dem Kosovo**, den Weg hierher gefunden haben und damit die Bedeutung dieser Konferenz unterstreichen. Und schließlich gilt ein besonderer Willkommensgruß dem **Präsidenten** und dem **Generalsekretär der Albanischen Akademie der Wissenschaften**.

Sie werden verstehen und mir freundliche Nachsicht zukommen lassen, wenn ich ihnen sage, dass ich als Wirtschaftswissenschaftler mit ihren Fachwissenschaften gar nicht vertraut bin. Allerdings: mit interkultureller Fragestellung schon! Interkulturelles Verständnis hat einen prominenten Platz in unseren Curricula zum Management bzw. zur Betriebswirtschaftslehre. Solche Fragestellungen spielen eine zunehmende Rolle. Wie anders als mit Verständnis für kulturelle Unterschiede könnte denn die Führung eines von Globalisierung zumindest betroffenen Unternehmens gelingen?

Und ich freue mich auch ganz persönlich auf ihre Vorträge und die neuen Erkenntnisse ihrer Disziplinen. Also ganz eigennützig: auf meine hochwillkommene und geschätzte Horizonterweiterung!

Herzlich willkommen hier in Hubmersberg! Ich wünsche ihnen einen sehr inhaltsreichen, erkenntnisreichen Verlauf ihrer Fachtagung. Gute Ergebnisse. Und vor allem: gute, kollegiale Begegnungen.

Greeting Speech
from the President of the Academy of Sciences of Albania
Prof. dr. Skënder Gjinushi

Distinguished Professor Bardhyl Demiraj, Head of Department of Albanian Studies at *Ludwig Maximilian University*;

Distinguished Professor Olav Hackstein, Leader of the *Institute of Comparative Indo-European Linguistics and Albanian Studies*;

Dear Professors and Academicians, researchers of Albanian studies, of antiquity in the Balkans and Europe, of Hellenistics, Romanistics, Byzantology, Slavistics and other branches of comparative linguistics;

On behalf of the Academy of Sciences of Albania, it is with great pleasure that I wish success and smooth proceedings to this meeting of the Albanological research community. This event is of scientific and cultural importance for all Albanian studies, wherever conducted and realized.

Secondly, I feel compelled to express our special congratulations to the Associate Member of the Academy of Sciences of Albania and one of its most active scholars, prof. Bardhyl Demiraj, who, with extraordinary perseverance and determination, for almost a quarter of a century, *has been successful in turning into a tradition such quality meetings of Albanian scholars, each time using great insight to highlight significant linguistic, historical, cultural and religious issues.*

Individual efforts have primordial importance in the initiation and ideation of scientific projects, as well as enacting synergies and collegial interaction in the network of Albanian studies. However, equally important is the institutional support of the senior management of the Ludwig Maximilian University, which has been forthcoming for over 60 years now. We express our gratitude for their kindness and attention.

We are in Albanian studies' country of birth, chronologically in its first homeland, in the place where Albanian studies transited from romanticism and exoticism to real-science, with a defined object and purpose. The German and Austrian schools of comparative philology made Albanian studies the independent science that it is today.

When I received the program of this meeting, I was glad to see that the seven sessions over the two days of this event will involve the same Albanologists who presented the results of their work and in-depth research two years ago in Tirana, at the International Assembly of Albanian Studies hosted by the Academy of Sciences.

All of you, who have tied your life with the Albanian language, the ancientness and historical path of Albanian people's formation, the problems of its ethnicity and identity, deserve our boundless respect and appreciation.

It has been quite understandable to us that, in the past and today, a large part of Albanologists arrived at the Albanian language and its history owing not to direct interest, but because of kinship disciplines, Hellenistics and Byzantology, Romanistics, Slavistics, Balkanology, and even Oriental studies. This is also because Albanian is key to interpreting and explaining the puzzles of other languages and cultures. It is important to us that you are here, *faithful as always to Albanian studies*, to use an expression by prof. Demiraj.

Our Academy of Sciences is and will always be attentive and respectful to the Albanological communities and centers, large and small, wherever they conduct their research. In addition to a general database of Albanological researchers and research work, we are working to create a comprehensive online network that will be updated continually and which will enable more successful interactions, comparisons and appreciations, as well as dignified scientific discussions, following up on the best tradition. Furthermore, *the International Assembly of Albanian Studies*, which reconvened last year following a decade of disruption, will become a regular tradition in order to enable scientific research and their authors to be always updated with the newest achievements of Albanian studies.

Nowadays, the so-called small languages, cultures and civilizations, where Albanian also belongs, *are endangered by inattention and lack of support* due to certain early hierarchies being reinforced by the inevitable globalization and artificial intelligence. The former Faculty Chairs are increasingly merged into larger units, losing independence of their object and method. The Albanian Studies Branch at the *Ludwig Maximilian University of Munich* has *been most fortunate in two ways*, first, owing to *personalities who have chaired it*, from Martin Camaj to Wilfried Fiedler who was honorary member with the Albanian Academy, to the academics Rexhep Ismajli and Bardhyl Demiraj; and, second, owing to the care and attention of the Rectorate on the one hand and the Ministry of Education of the State of Bavaria, on the other. The Academy of Sciences expresses its gratitude to them and takes the opportunity to confirm that *Albanian studies will have our institutional support not only here in Munich, but wherever seated*. Our Academy has no great wealth to offer, but we do offer great opportunities for cooperation in national and international projects.

We can contribute *by making an immediate donation of our Albanological compendia*, as well as through exchange of professors and experts, provision of

help with programs and texts, and co-hosting of scientific meetings and conferences. We wish to put emphasis on the latter because, as experience is showing, *the role of Albanian Studies Branches is increasingly focusing on scientific research and events, rather than teaching*. With the signing of the relevant bilateral protocol, *the Ministry of Education in Albania has undertaken to provide support to and cooperate with the Albanian Studies Branch here, in Munich*, and this is ground for optimism.

The Academy of Sciences of Albania was established as an academy with a profile in Albanian studies and maintains it as a priority to this day. With us, the most important institution of Albanian studies in the country will be available for partnerships and cooperation. We are now focused on three fundamental projects: *the great dictionary of Albanian, the history of Albanians and the Albanian encyclopedia*. The Academy of Sciences welcomes any and all fruitful cooperation on these three projects. This cooperation is to us vital and necessary, *as you are part of the Albanian world and we fall within the ambit of your goal and mission*.

Allow me to close this speech with heartfelt congratulations for this meeting and for all the Albanological activity that takes place in Albania, in Kosova, in North Macedonia, among the peoples of Arbereshi and Arvanites, and which is advanced by the Albanologists attending this meeting, by you who represent *the other half of the Albanological thought and success*. Best wishes to prof. Demiraj for hosting this meeting; most sincere thanks to the Rectorate for their support; and the greatest of appreciation to the *Institute of Comparative Indo-European Linguistics and Albanian Studies*, for carrying the main weight of hosting this event.

Fjala përshëndetëse
në emër të Universitetit Ludwig Maximilian të Mynihut dhe
të Institutit të Gjuhësisë Historike dhe Indoeuropiane si edhe të Albanologjisë
Prof. dr. Olav Hackstein

Të dashura kolege, të dashur kolegë,
të nderuar miq të gjuhës shqipe dhe të kulturës shqiptare!

Është një kënaqësi e veçantë për mua t'ju shpreh mirëseardhjen këtu në Pommelsbrunn në emër të Universitetit Ludwig Maximilian dhe të Institutit të Gjuhësisë Historike dhe Indoeuropiane si edhe të Albanologjisë.

Konferenca është ndërkombëtare dhe, në kuptimin e mirëfilltë të mirë të fjalës, europiane. Përfaqësuese janë ndër të tjera Gjermania, Shqipëria, Italia, Franca, Polonia, Austria, Zvicra, Holanda, Norvegjia, Greqia dhe Rumania. Historia e Shqipërisë në kulturë dhe gjuhë është në plan të parë.

Ligjëratat në konferencë do të jenë shumëgjuhëshe, andaj edhe fjalët e mia të mirëseardhjes duhet të jenë poliglote. Pra, më lejoni të theksoj gjërat më të rëndësishme në shqip dhe gjermanisht. Për ta bërë fjalën time më emocionuese, po flas fillimisht shqip e pastaj gjermanisht.

Jetojmë në vitin 2023 dhe jemi dëshmitarë të sfidave gjithnjë në rritje për të mbarështuar natyrën, ndërveprimin shoqëror dhe arritjet kulturore që i konsiderojmë ndërkohë si të mirëqena.

Këto sfida ekzistojnë edhe në politikën shkencore. Programet e Albanologjisë si edhe të Gjuhësisë Indoeuropiane konsiderohen zakonisht si programe shumë specifike. Në përgjithësi, numri i studentëve nuk është shumë i lartë. Por një vështirësi mbi të diplomuarit në fushat tona dëshmon se ka gjithmonë vende pune për studiuesit e talentuar. Talenti dhe entuziazmi nuk mund të ndalen.

Kemi arsye të fortë të jemi optimistë. Ministria e Shtetit të Lirë të Bavarisë për Çështjet Europiane dhe Ndërkombëtare, znj. Melanie Huml, theksoi në letrën e saj drejtuar profesor Demirajt dhe mua, ndër të tjera, se:

Marrëdhëniet e mira me Shqipërinë kanë qenë prej kohësh të rëndësishme për Bavarinë. Marrëdhëniet zyrtare dypalëshe kanë filluar në vitet tetëdhjetë të shekullit të kaluar. Ne duam t'i forcojmë edhe më shumë. Me deklaratën e përbashkët të Tiranës, ne do ta ngremë në një nivel të ri bashkëpunimin shqiptaro-bavarez në të gjithë gamën e çështjeve të bashkëpunimit shtetëror, ekonomik dhe social. Në fakt, në takimet me homologet shqiptarë u bisedua edhe për katedrën e albanologjisë në Mynih, e cila ka rëndësi shumë të madhe për Shqipërinë; rëndësia e studimeve albanologjike është e qartë. Në këtë kuadër, gëzohem shumë kur mësoj që për më shumë se gjashtëdhjetë vjet Albanologjia

është një program studimi në Bavari, në Universitetin Ludwig Maximilian në Mynih. Me network-un që keni krijuar dhe me njohuritë tuaja të specializuara dhe të thella për gjuhën dhe kulturën e shqiptare, ju jo vetëm pasuroni peizazhin e kërkimit akademik, por jepni edhe një kontribut të rëndësishëm në mirëkuptimin dhe shkëmbimin e ndërsjellë midis vendeve tona.

Ky ishte mesazhi i zonjës Huml, ndërsa po rikthehem tani te fillimi i fjalës përsëritëse. Aty përmenda se historia gjuhës dhe kulturës shqiptare përbëjnë thelbin e kësaj konference. Shpesh njohja e historisë na ndihmon ta kuptojmë më mirë të tashmen. Kjo vlen edhe për kulturën dhe gjuhën.

Është detyrë e përfaqësuesve të institucioneve të demonstrojnë rëndësinë e programeve të specializuara. Mendoj se kjo konferencë me përmbajtjen e saj ndërdisiplinore do ta përmbushë këtë detyrë në mënyrë të shkëlqyer.

Duke qenë vetë gjuhëtar e di se gjuha bashkëkohore është një mozaik elementësh të epokave të ndryshme. Për shembull, parregullsitë në rrethanat gjuhësore bashkëkohore shpeshherë janë të trashëguara nga forma të mëhershme. Siç na mëson njëri ndër përfaqësuesit më të rëndësishëm të studimeve në Indoeuropianistikë, Antoine Meillet, parregullsitë gjuhësore hapin një dritare në të kaluarën e gjuhës.¹

Pa dyshim kjo konferencë do të nënvizojë kuptimin e historisë për të tashmen dhe rëndësinë e studimeve shqiptare në të ardhmen; e për këtë jam i sigurt.

Po e mbyll këtu fjalën time me do falënderime të rastit: Dua të falënderoj së pari fondacionin Nehemia-Gateway për mbështetjen e madhe që i jep kësaj konference. Një falënderim i përzemërt për të gjithë bashkëpunëtorët tanë, pjesë e universitetit Ludwig-Maximilians të Mynihut. U uroj të gjithë pjesëmarrësve bashkëbisedim dhe shkëmbim të pasur e të frytshëm të tezave, mendimeve dhe ideve. Le të nxisë kjo konferencë zhvillimin e mëtejshëm të marrëdhëniesve mira midis fushës së Albanologjisë dhe asaj të studimeve Indo-Europiane!

Faleminderit për vëmendjen dhe punë të mbarë!

¹ Cf. Meillet: Les formes anormales portent témoignage d'états de langue plus lointains; donc plus une forme est anormale, plus il y a chance qu'elle soit une survivance de l'époque de communauté (Meillet 1931:194).

Grüßwort zur Tagung
seitens der Ludwig-Maximilians-Universität München
und des Instituts für Historische und Indogermanische Sprachwissenschaft
sowie Albanologie
Prof. Dr. Olav Hackstein

Liebe Kolleginnen und Kollegen,

liebe Freunde der albanischen Sprache und Literatur,

es ist mir eine besondere Freude, Sie im Namen der Ludwig-Maximilians-Universität und des Instituts für Historische und Indogermanische Sprachwissenschaft sowie Albanologie hier in Pommelsbrunn willkommen zu heißen.

Die Tagung ist international und im besten Sinne des Wortes auch europäisch. Vertreten sind unter anderem Deutschland, Albanien, Italien, Frankreich, Polen, Österreich, die Schweiz, die Niederlande, Norwegen, Griechenland und Rumänien. Im Vordergrund der Tagung steht die kulturelle und sprachliche Geschichte Albaniens.

Die Vorträge der Tagung werden polyglott sein, und so soll auch mein Begrüßungswort polyglott werden. Lassen Sie mich daher auch das Wichtigste in albanischer und in deutscher Sprache sagen, und, damit es spannender wird zunächst auf Albanisch, dann auf Deutsch.

Wir leben im Jahr 2023, und wir erleben, dass die gesellschaftlichen und politischen Herausforderungen wieder wachsen, um Natur, gesellschaftliches Miteinander und kulturelle Errungenschaften, die wir für selbstverständlich gehalten haben, zu erhalten.

Diese Herausforderungen gibt es auch in der Wissenschaftspolitik. Die Fächer Albanologie wie auch Indogermanische Sprachwissenschaft werden gemeinhin zu den hoch spezialisierten Fächern gerechnet. Im Allgemeinen ist die Zahl der Studierenden daher nicht unermesslich groß. Doch lehrt ein Blick auf die Absolventen unserer Fächer, dass es für begabte Absolventen immer Stellen gibt. Begabung und Begeisterung lassen sich nicht aufhalten.

Wir haben Grund optimistisch zu sein. Die bayerische Staatsministerin für Europaangelegenheiten und Internationales, Frau Melanie Huml, betonte in Ihrem an Professor Demiraj und mich gerichtetem Schreiben Folgendes, ich zitiere aus ihrem Brief:

Gute Beziehungen zu Albanien liegen Bayern schon lange am Herzen. Bereits in den neunzehnhundertachtziger Jahren entwickelten sich erste gemeinsame Bande. Diese wollen wir festigen. (...) Mit der gemeinsamen Erklärung von Tirana werden wir die albanisch-bayerische Zusam-

menarbeit in der ganzen Themenbreite staatlicher, wirtschaftlicher und gesellschaftlicher Kooperation auf eine neue Stufe heben. Tatsächlich wurde am Rande dieses Besuches auch Ihre für Albanien einmalige Einrichtung angesprochen; die Bedeutung Ihres Studienfaches ist offenkundig. Vor diesem Hintergrund bin ich sehr dankbar, das Studienfach Albanologie bereits seit über sechzig Jahren in Bayern, an der Ludwig-Maximilians-Universität München, angesiedelt zu wissen. Mit Ihrem Netzwerk und Ihrer profunden Fachexpertise zur Sprache und Kultur Albanien bereichern Sie nicht nur die Forschungslandschaft, sondern leisten zuvorderst einen wichtigen Beitrag zum gegenseitigen Verständnis und Austausch unserer Länder.

Soweit die Worte von Frau Huml. Ich kehre an den Anfang meines Grußwortes zurück. Ich erwähnte, dass die Geschichte Albanien in Kultur und Sprache im Vordergrund dieser Tagung steht. Oft ist es so, dass geschichtliches Verständnis das Verständnis der Gegenwart erleichtert. Dies gilt gleichermaßen für Kultur und Sprache.

Es ist die Aufgabe der Fachvertreter, die Relevanz spezialisierter Fächer nachzuweisen. Ich denke, diese Tagung mit ihren interdisziplinären Vorträgen wird diese Aufgabe hervorragend erfüllen.

Als Sprachwissenschaftler weiß ich, wie sehr die Sprache der Gegenwart auch ein Mosaik aus Elementen unterschiedlichen Alters ist. Zum Beispiel sind Irregularitäten der Gegenwartssprache oft Altertümlichkeiten wie einer der bedeutendsten Vertreter des Faches Indogermanistik, Antoine Meillet gelehrt hat: Sprachliche Irregularitäten eröffnen ein Fenster in die Vergangenheit der Sprache.¹

Diese Tagung wird jedenfalls ebenso die Bedeutung und Relevanz der Geschichte für die Gegenwart unterstreichen, da bin ich mir sicher.

Ich möchte mein Grußwort mit einigen Danksagungen beenden: Zunächst möchte ich der Nehemia-Gateway-Stiftung für die großartige Unterstützung danken, die sie dieser Konferenz zukommen lässt. Ein herzliches Dankeschön auch an alle unsere Mitarbeiter von der Ludwig-Maximilians-Universität München, die hier anwesend sind und diese Tagung unterstützen. Ich wünsche allen Teilnehmern einen reichhaltigen und fruchtbaren Austausch an Thesen, Gedanken und Ideen.

Möge diese Konferenz die weitere Entwicklung guter Beziehungen zwischen den Fächern der Albanologie und der Indogermanistik fördern!

Ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit und wünsche Ihnen und uns allen eine erfolgreiche Tagung!

¹ Cf. Meillet: Les formes anormales portent témoignage d'états de langue plus lointains; donc plus une forme est anormale, plus il y a chance qu'elle soit une survivance de l'époque de communauté (Meillet 1931:194).

A few words
at the end of the VII Conference of Albanian-German Cultural Studies
from **Prof. dr. Shaban Sinani**
Secretary General of the Academy of Sciences of Albania

Dear participants, academics and professors, researchers of Albanian studies

Dear Professor Bardhyl Demiraj,

Dear Professor Olav Hackstein,

I had the privilege of following the proceedings of this scientific meeting, which has now become a tradition, from a very comfortable position, simply as a listener. It was also a privilege for me because I was able to meet again many of the Albanologists who have linked their lives with the Albanian language and who participated in a similar meeting, the International Congress of Albanian Studies organised by the Academy of Sciences in November 2021.

As I perceived it, this gathering went beyond the promises of the announced title. As expected, studies were presented not only on the development of the Albanian language from Antiquity to the High Middle Ages, but also on earlier and later periods, especially the earlier ones. Archaeologists, linguists, anthropologists and historians from eight countries addressed essential aspects of the genetic origin of the Albanian language, its connections with proto-Albanian and related languages, including Indo-European; its typology as a language within the centum-satem opposition; its primitive memory in lexicon and structure; the evidence of the Illyrian language, especially its archaeonyms and ethnonyms, of Albanians / Arbans and Albanians.

The problems of the Albanian language, treated from the perspective of Hellenic, Romance, Slavic, Byzantine and Balkan studies, are an expression of the growing interest in it, not only as a choice for research, but also as a need to find answers to one's own questions, because Albanian is a necessary key in these researches.

Probably something is also happening to the internal hierarchy of the disciplines of Albanian studies: the role of Indo-European studies and archaeology is growing very much, knowledge that goes much further than historical languages with their chronological and relatively internal laws and etymology.

It seems clear that Albanian studies are an expanding science also from an epistemological point of view, not only because of the arrival of another school of studies, but also because of the appearance of Albanian studies with a new role on some disciplines traditionally called technical, such as anthropogenetics, archaeogenetics, ethnoflora, ethnofauna and ethnobotany, some of which are also present at this meeting.

The narrowing of the subject and the verticality of the research; a new way of thinking, supported by the achievements of digital technology; originality and quality, as demonstrated during the two days of the meeting, showed Albanian studies to be an emancipated science, constantly in tune with the times.

It was a great pleasure for us to see, during these two days, the interaction of several generations of Albanologists, from the masters of this science to the specialists in training and the students of this branch, who were present and became an active part of the conference. This is also a sign that Albanian studies are in safe hands and has a good future. The Academy of Sciences will always support its strengthening with all the possibilities and forms that are in line with its mission and priorities.

I will not dwell on the assessments of the scientific character, because Professor Peter Schreiner has spoken at length, both analytically and in general terms. But I would like to emphasise that it is always a pleasure to work with and be part of such scientific teams; it is a pleasure to note the high level of organisation, the precision not only in the research but also in the discipline of the days of the meeting. We would like to thank Professor Bardhyl Demiraj, who heads the Department of Albanian Studies at the Ludwig-Maximilian University in Munich, the Nehemia Foundation, which provided us with excellent hospitality, and especially Mr Arnold Geiger, who heads the Foundation. Congratulations also go to all the Albanian researchers from Germany, Austria, Switzerland, Italy, Poland, France, Romania and Albania who participated with successful presentations; as well as to the technical support staff who facilitated the assembly work with their willingness and competence.

As a sign of high appreciation for the very successful work of this conference, I take this opportunity to express our wish that the next conference will be held in Tirana, with the cooperation and support of our Academy of Sciences.

Thanks and farewell to such high quality scientific meetings.

I. Archeology and Medieval Studies

Byzantinoalbanica. Die Bedeutung byzantinischer schriftlicher Zeugnisse zum Studium der albanischen Geschichte und Kultur (11./12. -15. Jh.)

PETER SCHREINER

Universität zu Köln

Abstract: *Die Entstehung und Ausbreitung des albanischen Ethnos hat sich ganz auf dem Boden des oströmischen Reiches und weitgehend innerhalb dessen griechischer Sprachzone vollzogen. Angesichts des langen Fehlens eigener schriftlicher Quellen kommt fremdsprachlichen Zeugnissen eine besondere Bedeutung zu, unter ihnen vorrangig griechischen.*

Ein Hauptproblem besteht darin, wie griechische (byzantinische) Quellen gesammelt und aufgearbeitet werden können, um möglichst lückenlos alle Stellen zu erfassen, die sich auf Personen, Orte (Niederlassungen), Gegenstände und politisch-kulturelle Vorkommnisse beziehen, die von Relevanz für eine wie auch immer geartete albanische Präsenz sind. Diese Recherchen lassen sich nur mittels des Datenprogramms des Thesaurus linguae graecae durchführen, wie an dieser Stelle mit einschlägigen Beispielen für die vielfältigen Möglichkeiten gezeigt werden soll.

Diese Daten sind aber nur „Stellenhinweise“ und müssen im historischen, ethnischen oder linguistischen Kontext verarbeitet, kommentiert und gegliedert werden, so dass ein Quellenbuch (nicht nur eine „Sammlung“) entsteht, welche die Bezeichnung „Byzantinoalbanica“ tragen könnte, in gewissem Sinn analog dem Pionierwerk von Guyla Moravcsik, den „Byzantinoturcica“, das mit dem Untertitel „Quellen zur Geschichte der Turkvölker“ versehen ist.

Eine Fortführung in die Neuzeit ist denkbar, doch fehlt hierfür die Aufarbeitung der Daten, die dann auch verstärkt den Bereich lateinischer, slavischer und osmanischer Quellen neben griechischen umfassen müssten.

Schlüsselwörter: *albanisches Mittelalter, byzantinische (griechische) Quellen, Thesaurus Linguae Graecae, Ethnien, Datenbank*

Die Entstehung und Ausbreitung des albanischen Ethnos hat sich ganz auf dem Boden des oströmischen Reiches und weitgehend innerhalb des griechischen Sprachraums vollzogen.¹ Angesichts des langen Fehlens eigener schriftlicher Quellen kommt fremdsprachlichen, darunter vorrangig griechischen Quellenzeugnissen eine besondere Bedeutung zu.

Die Rolle der Albaner im oströmischen Reich ist bisher nie auf Basis einer Zusammenschau aller erreichbarer Quellen in griechischer Sprache betrachtet worden, sondern beruhte immer auf einer zufälligen und methodisch nicht gesicherten Auswahl. Daher widmet sich dieser Beitrag den Möglichkeiten, auf einer

¹ Zur Sprachgrenze im thrakisch makedonischen Raum s. Boris Gerov, Die lateinisch-griechische Sprachgrenze auf der Balkanhalbinsel, in: G. Neumann/J. Untermann (eds.), Die Sprachen im Römischen Reich der Kaiserzeit. Köln 1980, 147-165.

breiten Ebene die Existenz von Schriftquellen zu albanischen Elementen in diesem Raum zu erfassen.

I. Bedeutung und Funktion der Ethnien im oströmischen Reich

In der Nachfolge des Römischen Reiches war das oströmische Reich, das in der wissenschaftlichen Forschung den künstlichen Namen „byzantinisches“ Reich oder kurz „Byzanz“ erhielt, immer ein multiethnischer und multisprachlicher Staat gewesen.² Der zentralstaatliche Charakter mit einer über Jahrhunderte gleichbleibenden Hauptstadt und territorialen Verwaltungseinheiten, die von Konstantinopel aus geleitet wurden, verhinderte es bis ins 13. Jh., dass Ethnien zu politisch selbständigen Einheiten, also zu Staaten, wurden, wie dies im mittelalterlichen Westeuropa der Fall war. Obwohl viele Ethnien auch eine eigene Sprache hatten, war diesen immer das Griechische als verbindliche Staatssprache übergeordnet. Dagegen ist das in verschiedenen Dialekten sprachtragende griechische Ethnos in seinem Ursprungsland (Griechenland) seit dem 6. Jh. n. Chr. (wenn nicht schon früher) praktisch nicht mehr existent und geht in die staatstragende allgemein griechische Sprachgemeinschaft der Römer (Ρωμαῖοι) über.

Die byzantinischen Autoren haben sich immer für die Völker auf ihrem Reichsboden interessiert, kaum dagegen für deren Sprachen, da der Austausch mit ihnen immer in der griechischen Gemeinsprache geschah. Der Begriff „Volk“ unterliegt bei den griechischen Autoren keiner Systematik. Den verschiedenen Völkerschaften werden ohne erkennbare Unterschiede (hinsichtlich ihrer Größe und Bedeutung) die Bezeichnung ἔθνος (zu übersetzen als „Stamm“, aber auch „Volk“ γένος (Geschlecht), sogar φύλη (Stamm), aber auch λαός (Volk) gegeben. Die jeweilige griechische Bezeichnung deutet nur auf einen sozialen Zusammenschluss hin, erlaubt aber keine soziologischen oder politischen Schlussfolgerungen. Der Gebrauch verschiedener Begriffe ist ein Charakteristikum der rhetorischen Variatio, die eine Eigenheit der griechischen Stilistik darstellt, im Gegensatz zur lateinischen Sprache, die in der Terminologie mehr Klarheit an den Tag legt.

Byzantinische Autoren erwähnen fremde Völkerschaften fast ausschließlich in Zusammenhang mit kriegerischen Unternehmungen. Die Begegnung mit einer Völkerschaft beschränkt sich im Allgemeinen auf die Nennung des Namens und möglicherweise eine topographische Lokalisierung, während chronologische Fragen aus dem Kontext erschlossen werden müssen. Manchmal, am ehesten in der Schönen Literatur, ist der Volksname von positiven oder negativen Epi-

² Peter Schreiner, Bilinguismus, Biliteralität und Digraphie in Byzanz, in: D. Boschund/M. Riehl (eds.), Historische Mehrsprachigkeit. Aachen 2011, 125-141.

theta begleitet, vor allem im Hinblick auf die Kriegstüchtigkeit. Richtiggehende „Beschreibungen“ von Völkern, also „Exkurse“, sind selten, wie einige „Skythenexkurse“³ oder die Albanerexkurse bei Laonikos Chalkokondyles im 15. Jh.⁴

Innerhalb der jeweiligen Reichsgrenzen tauchen zwischen dem 6. und dem 15. Jh. immer wieder neue Völkerschaften auf, die von den Autoren in vielen Fällen mit den Namen von Völkern gleichgesetzt werden, die auch in der antiken Welt die geographisch entsprechende Region einnahmen: so waren alle fremdländischen Stämme, die in Asien einfielen und sich niederließen, „Perser“, im Balkanraum waren es die „Skythen“, die „Myser“ oder „Triballer“, während mit „Dalmatinern“ die Kroaten gemeint waren. Die Forschung spricht hier von einem Pseudo-Archaismus.⁵ Die Albaner traten so spät in den Gesichtskreis byzantinischer Autoren, dass die antiken Namen gewissermaßen schon vergeben waren, und man sie so nannte, wie sie wirklich hießen: Albaner. Allerdings war der Name „Albaner“ im Völkergefüge nicht ganz allein. Er begegnet nämlich noch an zwei weiteren, geographisch ganz entgegengesetzten Stellen: (1) in Latium südlich von Rom und (2) in der Kaukasus-Region, am mittleren Kyros, im heutigen Dagestan. Ptolemaios, Strabo und Cassius Dio verwenden in Zusammenhang mit diesen Regionen den Albanernamen für die Ureinwohner. Die byzantinischen Autoren übernehmen diesen Pseudo-Archaismus, obwohl die antiken Völker dieses Namens (wenn sie historisch je existiert haben) längst verschwunden sind.⁶

3 Dazu Peter Schreiner, Die Skythen in der byzantinischen Literatur (6.-15. Jh.). Ein Überblick, in F. Mithoff u.a. (eds.), *Empire in Crisis: Gothic Invasions and Roman Historiography*. Wien 2020, 171-191, bes. 177-178.

4 Laonici Chacocandylae historiarum demonstrationes, rec. Eugenius Darkó. 2 Teile. Budapest 1922. Die Exkurse, die in der albanologischen Forschung noch nicht kritisch ausgewertet sind, finden sich I, p. 24, lin. 1-17, I, p. 196, lin. 15-197, lin. 13, und II, p. 278, 1-29, 3. Siehe dazu auch Hans Ditten, *Der Rußland-Exkurs des Laonikos Chalkokondyles*. Berlin 1968, Index (s.v. Albaner). Dittens Werk ist vorbildlich für die Auswertung von Exkursen.

5 Schreiner, Die Skythen (wie Anm. 3) 175-176.

6 Es fehlt eine etymologisch-semasiologische Studie zum Albanernamen, auf den auch Predrag Komotina, *О Албанском этнониму у среднем веку*, in: *Zbornik radova* 21 (2011), 22-38 hinweist. Es wäre an der Zeit, die Methoden, die in der frühmittelalterlichen origo-gentis-Forschung entwickelt wurden, auch in der albanischen Frühgeschichte anzuwenden, vgl. dazu Wolfram Herwig u.a., *Origo gentis*, in: *Reallexikon der Germanischen Altertumskunde* 22 (2003) 174-210.

Der Albanername ist dagegen in der südlichen Balkanregion als Völkernamen in antiken Quellen genannt.⁷ Er begegnet erstmals 1040 in Zusammenhang mit den Truppenbewegungen des Georgios Maniakes in Sizilien.⁸

II. Erfassung griechischer Quellen mit dem Albanernamen

Die Quellen zur Geschichte der Albaner sind bisher ohne systematische Sammlung geblieben und ihre Verwendung dementsprechend zufällig. Dabei geht es nicht nur um Geschichtsschreiber, wenngleich diese sicherlich die erste Stelle einnehmen. Um historische Sicherheit zu gewinnen, auch vor dem 11. Jh., müssen die Quellen aller Jahrhunderte miteinbezogen werden. Methodisch ist das 11. Jh. zunächst keine Grenze. Schriftliche Quellen sind alle erhaltenen Texte; zunächst natürlich jene, die im Druck zugänglich sind.

Wie lässt sich eine Materialfülle dieser Art bewältigen? Es gibt kaum einen Ort, an dem alle Texte griechischer Sprache vorhanden sind, und es ist ein unmögliches und sinnloses Unterfangen, sie für eine punktuelle Untersuchung zu studieren oder sich auf Zitate in Wortindizes zu stützen. Die traditionellen Methoden der Textlektüre reichen für Arbeiten dieser Art nicht aus und führen zu mehr oder weniger unvollständigen Ergebnissen.

An die Stelle zufälliger Suche in Wortindizes zu Autoren tritt heute eine auf dem System alphabetischer Wortlexika aufgebaute Datenbank, der an der University of California (Irvine) beheimatete Thesaurus Linguae Graecae (TLG). Er ist in seiner zentralen Ausrichtung ein Suchlexikon für Wörter und Begriffe, die zusammen mit ihrem jeweiligen Kontext angezeigt werden. Da im TLG aber auch alle Eigennamen und Sachbegriffe erfasst sind, stellt er ein Arbeitsinstrument nicht nur für die philologische, sondern für jegliche kulturgeschichtliche Recherche dar. Als Datenbank enthält der TLG den gesamten Text eines Autors, so dass gezielte Recherchen auch außerhalb von (Fach-)Bibliotheken möglich sind.

⁷ Dieser Behauptung widerspricht der bei Ptolemaios genannte Ort Albanopolis, den der Autor nach Makedonien verlegt. Diese geographische Position steht aber nicht in Einklang mit einer Stelle bei Eusebios, *De viris illustribus* (ed. O. von Gebhard, Leipzig, Nachdr. 1986, cap. 8) und einer weiteren Stelle in den Akten des Apostels Andreas (ed. Prieur, Turnhout 1989), denen zufolge der Apostel Andreas dort starb. Der Gesamtzusammenhang spricht für das kaukasische Albanien. Auf jeden Fall ist in diesem Punkt die Textüberlieferung der Ptolemaios-Stelle zu prüfen. Der Fund einer Inschrift mit diesem Stadtnamen in Gorno Sonje, auf den Thomas Maurer und Elvana Metalla in diesem Band, S. 55ff. hinweisen, macht den Sachverhalt nicht einfacher und könnte Ptolemaios bestätigen. Dies wiederum würde bedeuten, dass der Albanername in dieser Region in der (Spät-)Antike bereits bekannt war.

⁸ Siehe dazu den Beitrag von John Quanrud in diesem Band.

Eine Grundvoraussetzung, um sämtliche verfügbare Beispiele zu Namen oder Begriffen zu erreichen, ist die Suche nach einem knappen Wortstamm, der alle Möglichkeiten zur Auffindung von Kasus- und Suffixvarianten erlaubt.

Dies sei hier am Beispiel der Albaner gezeigt. Der kürzeste Wortstamm, der alle Varianten offenlässt, ist AABAN und dessen metathetische Variante ARBAN. Bei ersterer listet der TLG 74 Texte, die um zusätzliche 45 Texte erweitert werden können, die den metathetischen Wortstamm ARBAN enthalten.⁹

Aus dem Prüfungsprozess der Quellenstellen, wie er für vorliegenden Beitrag durchgeführt wurde, ergibt sich demnach folgendes Resultat: Es existieren rund 120 griechische Texte verschiedener Autoren zwischen dem 11. und dem 15. Jh., worin ein oder mehrmals „Albanisches“ erwähnt wird. Diese Erwähnungen belaufen sich im Einzelnen auf 285 Stellen. Sie verteilen sich auf 400 Jahre byzantinischer Geschichte, und zwar in folgender Weise: zwei sichere Nennungen im 11. Jh., acht im 12. Jh., 28 im 13. Jh., 21 im 14. Jh. und 198 (fast zwei Drittel der Gesamtsumme) im 15. Jh., wo in diesem Beitrag der statistische Endpunkt mit dem Tod Skanderbegs (1468) gesetzt wurde. Die Statistik spiegelt insgesamt auch das anwachsende Auftreten der Albaner im Balkanraum wider und in dieses Bild passen außerdem die wenigen Belegstellen im 11. Jh. Die Albaner sind nicht zugewandert oder ins Reich eingefallen, wie früher die Awaren, Slaven, Bulgaren und Ungarn. Sie lebten immer im südlichen Balkanraum, kamen aber lange mit Organen der oströmischen Verwaltung (die erst seit dem Ende des Ersten Bulgarischen Reiches diese Zonen erfasst hat) nicht in Berührung, weshalb sie daher nicht in den Quellen erscheinen. Dieser Sachverhalt ändert sich im 11. Jh., als sich die Militärverwaltung auf Anwerbung von Truppen umstellte und daher auch Albaner in ihr Interessenfeld traten. Wo auch immer wir im Widerstreit der Meinungen ihre ursprünglichen Wohnsitze annehmen, so lagen diese seit der Spätantike bis zu Beginn des 11. Jh. stets weitgehend außerhalb der damaligen staatlichen Grenzen des Reiches, zunächst überlagert von Awaren und besonders Slaven, dann von den Bulgaren, also von Völkern, die in diesen frühen Jahrhunderten keine eigenen schriftlichen Quellen mit möglichen Nachrichten über Albaner hinterlassen haben. Erst nach 1018, als der bulgarische Staat ein Teil des römischen (byzantinischen) geworden war, öffnete sich dieser Bereich auch den griechischen Quellen.

Nach diesem Blick auf die Gesamtheit der Quellen kehren wir wieder zu den einzelnen Lemmata des TLG zurück, die uns eine solche Statistik erst erlaubt haben. Im TLG liegen die Lemmata nur in alphabetischer, aber nicht in chrono-

⁹ In jedem Fall sind die einzelnen Nennungen gesondert zu prüfen, ob sie mit den „Balkanalbanern“ oder „Albanern“ in geographisch anderen Regionen in Verbindung stehen.

logischer oder inhaltlicher Ordnung vor, weshalb sie für unsere Zwecke erst philologisch und historisch in ihrem Kontext, also dem griechischen Autor, aufbereitet werden müssen. Es geht zunächst darum, wie das einzelne Lemma aussehen soll, und zwar in seiner vollständigsten Form, die vom zugrundeliegenden Material her nicht immer erreichbar ist:

Erstes Ordnungsprinzip ist das griechische Wort im Nominativ mit seiner Übersetzung in einer europäischen Fremdsprache und in Albanisch. Es folgt die Nennung der Quelle (Autor, Anonymus oder Quellengattung) und das wörtliche Zitat im vollen Satzgefüge mit Übersetzung. Eine anschließende regestenartige Erläuterung (in europäischer Fremdsprache und Albanisch) geht auf Datierung, Lokalisierung und wichtige weitere Fakten ein und umfasst auch (wenn vorhanden) bibliographische Angaben. Eine Ordnungsnummer schließt das Lemma ab.

Die auf diese Weise durchgeführte Sammlung der Lemmata auf der Grundlage des Thesaurus Linguae Graecae erlaubt es, dass alle bekannten, d.h. edierten und im Druck vorliegenden griechischen Quellen zur Geschichte der *gens albanica* bis in die Mitte des 15. Jh. vorliegen und dank ihrer speziellen Kommentierung, die eine *conditio sine qua* non ist, für die Erforschung der albanischen Geschichte unter sämtlichen Aspekten zur Verfügung stehen

Es sollen nun einige Beispiele gezeigt werden, welche Fragestellungen durch eine systematische Ordnung der Quellen ermöglicht werden.

III. Die Namen von Land und Leuten

Auch wenn die Erwähnungen von Albanern bei Michael Attaliates 1040 und 1042 im Heer des Georgios Maniates nicht mit den Albanern im Balkanraum in Verbindung stehen, sind sie an dieser Stelle doch anzuführen, weil es sich um die erste Nennung des Namens handelt.¹⁰ Die früheste Bezeichnung mit lokalem topographischem Bezug, nämlich Ἀρβανῖται, fällt in das Jahr 1078. Der Geschichtsschreiber Michael Attaleiates spricht vom Heereszug des Nikephoros Basilakes gegen den Usurpator Nikephoros Bryennios nach Thessalonike und erwähnt in diesem Zusammenhang römische („byzantinische“), bulgarische und

10 Michaelis Attaliatae historia, rec. Eudoxius Th. Tsolakis. Athen 2011, 7, lin. 21 und 15, lin. 11. Die Albaner sind hier (zusammen mit „Lateinern“) im Heer des Georgios Maniakes in Sizilien genannt. Damit liegt die früheste bisher bekannte Nennung des Namens „Albaner“ vor. Maniates hat wohl Truppen für sein sizilisches Unternehmen im epirotischen Raum angeworben, wo sicher auch Albaner siedelten.

albanische Soldaten im Heer.¹¹ Den Namen gebraucht in derselben Form ein halbes Jahrhundert später auch Anna Komnena.¹² Er steht in Verbindung mit der Territorialbezeichnung Ἀρβανία, die erstmals als offizieller oder halboffizieller Terminus für das Siedlungsgebiet in einer Notiz im Par. Gr. 1564 aus dem Jahr 1179 begegnet.¹³ Eine literarische Quelle, Anna Komnena, spricht schon zum Jahr 1108 von τὸ Ἄρβανον,¹⁴ ebenso Georgios Akropolites in Bezug auf Geschehnisse, die 100 Jahre später stattfinden.¹⁵

Es wäre in diesem Kontext zu untersuchen, welche siedlungsgeschichtliche und verwaltungstechnische Bedeutung dem substantivierten Adjektiv im Neutrum (τὸ Ἄρβανον) in vergleichbaren Beispielen zukommt. Auch diese Untersuchung ist mit Hilfe des TLG möglich, wir klammern sie aber hier aus. Die meisten Autoren geben dem Siedlungsgebiet einen Ländernamen, also Ἀλβανία, analog zu Ἰταλία, Βρετανία, Γαλλία. In der Notiz im Parisinus ist Ἀρβανία von der Wortbildung her den anderen Landesbezeichnungen gleichgesetzt und scheint ein staatlicher Verwaltungsterminus zu sein: wie die Χορβατία das von Kroaten bewohnte Land bedeutet, so Ἀρβανία jenes der Albaner.

Die griechischen Quellen geben auch Hinweise auf Wohnsitze und Migrationsbewegungen, wozu man die chronologische Komponente möglichst genau bestimmen sollte. Die Pariser Notiz über den Verwaltungsbezirk des Konstantin Dukas platziert „Arbania“ in eine Küstenregion (mit Hinterland), analog zu Dalmatia und Spalathron, die Durazzo zum Zentrum gehabt haben muss. Hundert Jahre früher, 1078, zog der Statthalter von Durazzo, Nikephoros Basilakes, mit albanischen und bulgarischen Truppen nach Thessaloniki, um von dort nach Konstantinopel zu marschieren und den regierenden Kaiser zu stürzen. Hier, um Durazzo, liegen nach der Pariser Notiz, die Wohnsitze der Albaner, und nur auf

11 Ibid., 229, lin.1. Auch Ioannes Skylitzes in der Fortsetzung seiner Chronik (die von ihm selbst, nicht einem Anonymus stammt) erwähnt diesen Heereszug unter Beteiligung von albanischen Soldaten (Eudoxius Th. Tsolakis, ed., Ἡ συνέχεια τῆς χρονολογίας τοῦ Ἰωάννου Σκυλίτση. Thessalonike 1968, 182, lin. 20). Skylitzes, der in der continuatio auf das Werk des Attaleiates zurückgreift, könnte diese Stelle kopiert haben, da er wie Attaleiates die Metathese Ἀρβανίται verwendet, aber auch eine unabhängige (eigene) Tradition ist nicht ausgeschlossen, da Skylitzes zum Zeitpunkt der Ereignisse noch lebte.

12 Annae Comnenae Alexias, rec. Diether R. Reinsch/Athanasios Kambyles. Berlin 2001, VII, 7 (p. 183, lin. 71).

13 Peter Schreiner, Der Dux von Dalmatien und die Belagerung Anconas im Jahr 1173. Zur Italien- und Balkanpolitik Manuels I., in: Byzantion 41 (1971) 285-311. Die schon von Montfaucon erstmals edierte Obituarnotiz ist eine der wichtigsten Quellen zur Verwaltungsstruktur der adriatischen Küstenregionen im 11. Jahrhundert.

14 Annae Comnenae Alexias (wie Anm. 12) IV,8,4 (p. 140, lin. 32).

15 Georgii Acropolitae opera, rec. Augustus Heisenberg, vol. I. Historia. Leipzig 1903, index s.v.

diese Region hatte Basilakes als deren Statthalter Zugriff, um Truppen anzuwerben.

Von der Region um Durazzo ausgehend beginnt die Wanderbewegung albanischer Gruppen nach Osten (und auch nach Süden), zu der griechische Quellen relativ exakte Hinweise geben. Wir können an dieser Stelle nur wenige Beispiele hervorheben. Um 1300 siedeln Albaner bereits als Abhängige von Athosklöstern auf der Chalkidiki. Sie sind in den Urkunden mit ihren Vornamen (christlich-griechischen) und der ethnischen Bezeichnung „Albaner“ (Ἀλβανίτης) vermerkt.¹⁶ Der Metropolit von Philippi, östlich der Chalkidiki gelegen, hatte 1337 einen albanischen Diener.¹⁷ Ein kleines Poem lässt darauf schließen, dass zur selben Zeit und vielleicht schon etwas früher (etwa zu Anfang des Jahrhunderts) albanische Händler in Konstantinopel lebten.¹⁸ Diese und eine Reihe anderer Quellen bestätigen, was der byzantinische Geschichtsschreiber Laonikos Chalkondyles (2. H. 15. Jh.) in einem seiner Albaner-Exkurse (I, 24,1-17) sagt: dass die Albaner von der Region Dyrrhachion aus gen Osten gezogen seien, bis Thessalien, Aitolien, Akarnanien und Makedonien.¹⁹ Diese Feststellung des Historikers ist zutreffend und wird bei einer systematischen Prüfung der Quellenstellung, die nur auf der Basis des Thesaurus Linguae Graecae möglich ist, bestätigt und um viele Einzelbeispiele erweitert.

IV. Angaben zum sozialen und wirtschaftlichen Status

Die Quellen geben auch verschiedene Hinweise zu sozialen Schichten und beruflichen Funktionen. Die früheste Erwähnung der Albaner unter den Truppen des Georgios Maniakes und des Nikephoros Basilakes zeigt sie als Söldner.²⁰ Anna Komnena erwähnt zum Jahr 1108 einen militärischen Befehlshaber, der von den Albanern (ἔξ Ἀρβανῶν) abstammte.²¹ Demetrios Chamatenos, zwischen 1216 und

16 Da andere angesiedelte Klosteruntertanen als Βλαχίται (Vlache) bezeichnet werden, haben wir es mit einem Ethnonym, keinem Familiennamen zu tun. Dagegen spricht auch die Vielzahl der Personen, die als „Albaner“ bezeichnet werden.

17 Das Register des Patriarchats von Konstantinopel. 2. Teil, hrsg. Herbert Hunger u.a. Wien 1995, Nr. 100 (p. 90, lin. 17). Der Diener (ὁ ἄλβανίτης Μιχαήλ) wird als ἄνθρωπος τοῦ μητροπολίτη bezeichnet. Die Herausgeber sehen, kaum wahrscheinlich, bereits einen Familiennamen („Michael Albanites“ in der Übersetzung des Dokuments).

18 Peter Schreiner, Ethnische Invektiven in der spätbyzantinischen Händlerwelt. Zum anonymen Poem im Marcianus gr. XI,6 aus dem 3. oder 4. Jahrzehnt des 14. Jahrhunderts, in: Zbornik radova 50 (2013) 763-778.

19 Historiarum demonstrationes (wie Anm. 4), Bd. 1, 24, 1-17. Zu den Exkursen s. oben Anm. 4.
20 S. oben Anm. Anm 10 und 11.

21 Annae Comnenae Alexias (wie Anm. 12) IV,8,4 (p. 140, lin. 32). Seine Bezeichnung κομησκόρτης, die der Herausgeber wohl für einen (gräzisiert aus dem Lateinischen?) Eigennamen

1236 Erzbischof von Ohrid, spricht von einem Γίνεξ (ein zweifelsfrei albanischer Name), der ἄρχων τῶν Ἀρβάνων, also Vorsteher einer albanischen Gemeinde oder Region, war, was auf eine Selbständigkeit des Ethnikons schließen lässt.²² Diese Position eines Vorstehers wird wesentlich später, um 1430, von Laonikos Chalkokondyles in einer Gemeinde der nördlichen Peloponnes bestätigt.²³ Die beiden Beispiele zeigen, wie lokal und chronologisch zerstreut unsere Hinweise sind. Der gelehrte Archidiakon Georgios Metochites, Vater des berühmten Staatsmannes und Literaten Theodoros, spricht um 1300 von einem „albanischen Krieger“ (μαχήτης ἀλβανήτης) in Konstantinopel.²⁴ Auch der Diener (Sekretär?) des bereits genannten Metropoliten von Philippi aus dem Jahr 1337 gehört zu den wenigen namentlich genannten Albanern, denen eine gewisse leitende Position zukam.²⁵

Dagegen werden byzantinische Autoren nicht müde, auf die Bedeutung der Albaner als Hirten hinzuweisen. Der Geschichtsschreiber Ephraim, der in der ersten Hälfte des 13. Jh. in Ainos in Thrakien lebte, nennt sie ὀρίτροφοι (auf den Bergen lebend);²⁶ Johannes Kantakuzenos, Kaiser und Historiker (1347-1354), kennt sie als νομάδες oder νενομένοι in Thessalien aber auch in Devol, in Gegenden, wohin ihn seine Kriegszüge führten.²⁷ Sie waren nicht immer bereit, die staatliche Obrigkeit anzuerkennen, und Kantakuzenos nennt sie einmal ἀβασίλευτοι, „Leute, die keinen Kaiser-(Staat) brauchen (oder: wollen)“.²⁸ Laonikos Chalkokondyles sagt verallgemeinernd, „dass sie herumziehen und sich nirgendwo eine feste Wohnstätte errichten“.²⁹ Auf der Peloponnes, so sagt derselbe Autor, entrichten sie keine Steuern.³⁰ Isidor von Kiev, Gelehrter und Kirchenfürst, hat albanische Siedlungen (im 3. oder 4. Jahrzehnt des 15. Jh.) im südlichen Akarnanien auf seinen Reisen wohl selbst gesehen, wenn er schreibt: „Zwischen Acheloos und Euenos leben jetzt Albaner, Hirten sind es, und sie leben

hält, ist als Hoftitel oder Beruf nicht belegt. Vielleicht handelt es sich nur um eine Person, die aus dem „Albanerbezirk“ stammt, aber ethnisch damit nichts zu tun hat.

22 Demetri Chomatani ponemata diaphora, ed. Günter Prinzing, Berlin 2002, Text 1, lin. 8.

23 Historiarum demonstrationes (wie Anm. 4), Bd. II, 203, lin. 12.

24 Georgios Metochites, Historia dogmatica, in: J. Cozza-Luzi, Nuova patrum bibliotheca, Bd. 8,2. Rom 1871, cap. 94.

25 Siehe oben Anm. 17.

26 Ephraim Aenii historia chronica, rec. Odysseus Lampsidis. Athen 1990, v. 7698.

27 Ioannis Cantacuzeni imperatoris historiarum libri IV, ed. J. Schopen, Bonn 1828, Bd. 1, 279, lin. 33 und Bd. 2, 35, lin. 7.

28 Ibid. Bd. 1, p.474, lin. 11.

29 Historiarum demonstrationes (wie Anm. 4), Bd. II, 169, lin. 21.

30 Ibid. Bd. 1, p. 196, lin. 20-21.

armselig, nicht in Städten, nicht in Kasträ, nicht auf Äckern und Weinbergen, sondern sie lieben die Berge und Ebenen“.³¹

V. Einbindung der Albaner in die ethnische und religiöse Welt der Völker des oströmischen Reiches

Die byzantinischen Quellen sehen die Albaner auch als eine Gesamtgesellschaft im Rahmen des Reiches, der balkanischen Völker im Besonderen. Sie werden, was aus den Einzelstellen oft nicht richtig ersichtlich ist, als ein Volk betrachtet. Byzantinische Autoren des 14. und 15. Jh. kommen an verschiedenen Stellen auf die Völker zu sprechen, die das Oströmische Reich beherbergt oder beherbergt hat. In einem bereits genannten anonymen Poem, das um 1330 entstanden sein könnte, werden unter pejorativem Aspekt sechs Völker oder Volksgruppen genannt, die mit dem Handel in Konstantinopel zu tun haben, nämlich, in der Reihenfolge des Textes: Zigeuner, *Albaner*, Kreter, Deutsche, Goten (die Schwarzmeer-Goten) und die Trapezuntiner.³² Etwas später, um 1400, brachte der Theologe Joseph Bryennios in einer Schrift gegen die Muslime einen Katalog aller christlichen Völker heraus, in denen auch den Albanern ein fester Platz zugewiesen ist, hier abgekürzt zitiert: „Bulgaren, Serben, Vlachen, *Albaner*, Illyrer (d.h. Bosnier, Dalmatiner) und Russen“.³³ Auch in einem Katalog orthodoxer Völker im Rahmen einer Rede des Isidor von Kiew vor dem Basler Konzil (1434) sind die Albaner aufgenommen: „Viele Königreiche mit unterschiedlicher Sprache unterstehen der Kirche der Griechen: das große Königreich der Iberer (d.h. der Georgier), die Provinz der Lazen, der Zikchen, der Alanen, der Tscherkassen, die Goten, die Moldauwalachei und die Große Walachei, die Provinz der Serben, der *Herrschaftsbereich der Albaner*, und im Norden die große Ros“.³⁴ Bemerkenswert ist der Ausdruck ἀρχή των Ἀλβανίτων. Er könnte auf eine eigenständige politische Herrschaftsform hinweisen, weil Isidor an anderen Stellen seines Œuvre ἀρχή auch als „Reich“ versteht und etwa von einem „Reich der Assyrer“ spricht. Zum Zeitpunkt der Rede war der Großteil des albanischen Siedlungsgebietes bereits in osmanischer Hand, aber Isidor meint wohl die vorausgehenden Jahrzehnte.

31 Ἀνονόμου (i.e. Isidor von Kiew) πανήγυρις, in Spiros Lampros (ed.), Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά. Bd. III. Athen 1926, p. 124, lin. 25-29.

32 Oben Anm. 18.

33 A. Argyriou, Ἰωσήφ τοῦ Βρυεννίου μετὰ τινος Ἰσσηλίτου διάλεξις, in: Epeteris Hetaireias Byzantinon Spoudon 35 (1966) 141-195, bes. p. 176.

34 Die ohne Titel und anonym überlieferte Schrift wurde ediert von Spiros Lampros, in: Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά. Bd. 1. Athen 1912-1923, 5-14, bes. 9, lin. 21 – 10, lin. 5. Lampros weist die Rede des Kardinals irrtümlich dem Konzil in Florenz zu.

Zusammenfassung

Für diesen Vortrag wurde der Titel *Byzantinoalbanica* gewählt, dem Beispiel des großen ungarischen Philologen Gyula Moravcsik folgend, der in einem langen Arbeitsprozess und ohne Datenbanken die *Byzantinoturcica* verfasst hat, die den Untertitel „Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Turkvölker“ tragen.³⁵ Dieses monumentale Werk könnte in seiner Anlage ein Vorbild sein für eine Übersicht zu allen Albanica in den griechischen Quellen.

Der vorliegende kleine Beitrag sollte neben einer Präsentation der für diese Recherche unerlässlichen Datenbank des Thesaurus Linguae Graecae an einigen ausgewählten Beispielen zeigen, wie sehr eine systematische Erfassung aller Quellenstellen in Verbindung mit einer chronologisch-historischen Einordnung die frühe Geschichte der Albaner erhellen kann.

35 Gyula Moravcsik, *Byzantinoturcica*. Bd. 1. Die Byzantinischen Quellen der Geschichte der Turkvölker, Bd. 2. Sprachreste der Turkvölker in den byzantinischen Quellen. Berlin, 2. Auflage 1958 (erste Auflage Budapest 1942 - 1943).

Neue archäologische Forschungen in Zgërdhesh und das Problem der Lokalisierung von *Albanopolis*

THOMAS MAURER / ELVANA METALLA

Goethe-Universität
Frankfurt/M.

Academy of Albanian Studies
Tirana

Abstract: Gut 17 km nördlich von Tirana liegen auf einem west-exponierten, die Ishëm-Ebene beherrschenden Hügel beim Dorf Halil (Gem. Kruja) die Überreste der antiken Stadtanlage von Zgërdhesh. Die Forschungsgeschichte reicht bis in die Mitte des 19. Jahrhunderts zurück, als J.G. v. Hahn die Ruinenstätte aufsuchte und kurz beschrieb. Erste Ausgrabungen fanden unter der Leitung von Selim Islami zwischen 1969 und 1973 statt.

Seit 2017 wird Zgërdhesh von einem albanisch-deutschen Archäologenteam erforscht. Im Rahmen dieser Untersuchungen ist es gelungen, das Bild von Zgërdhesh zu präzisieren und zahlreiche neue Aspekte seiner Entwicklung herauszustellen. Die Arbeiten konzentrierten sich auf den Bereich der Oberstadt, wo bisher unbekannte Bebauungsstrukturen (Toranlage, Wohnbebauung) aufgedeckt sowie ein Bestattungsplatz in der nachrömischen Kirchenruine untersucht wurde.

Neue Erkenntnisse erbrachte auch die Ausgrabung weiterer Gräber der spätantiken Nekropole an der Westmauer der Stadtanlage (intra muros). Neben einem reichen Ziegelkammergrab sind besonders zwei Brandbestattungen vom Typ „bustum“ zu erwähnen, die als Beigaben u.a. Teile von Waffen enthielten. Im Vorfeld der Stadtanlage konnte ein monumentaler Rundbau – wohl Rest eines Grabtumulus – untersucht werden.

Eine bedeutsame Rolle spielt Zgërdhesh traditionell bei der Frage nach Lokalisierung der in zwei antiken Quellen genannten Stadt *Albanopolis*. Dieser Ort wird in der „Geographie“ des Ptolemaios als Stadt der *Albanoi* in der römischen Provinz *Macedonia* erwähnt. Ferner erscheint er auf einer lateinischen Inschrift aus Gorno Sonje (Nordmazedonien).

Bereits v. Hahn identifizierte Zgërdhesh mit *Albanopolis*. Darin sind ihm bis heute viele gefolgt. Besonders in der albanischen Öffentlichkeit ist diese Identifizierung fest verankert.

Die Autoren sind jedoch der Meinung, dass Zgërdhesh nicht mit *Albanopolis* zu identifizieren ist. Dagegen sprechen geographische, vor allem aber chronologische Aspekte: So muss *Albanopolis* in der (frühen) römischen Kaiserzeit von Bedeutung gewesen sein. Die bisher in Zgërdhesh zu Tage gekommenen archäologischen Funde zeigen aber eindeutig, dass der Schwerpunkt der Besiedlung hier im Zeitalter des Hellenismus lag und der Ort in der Kaiserzeit bereits weitgehend verlassen war.

Vermutlich ist das kaiserzeitliche *Albanopolis* weiter östlich zu suchen, evtl. in der Umgebung des Skardon-Gebirges (*Malet e Sharrit/Sar planina*) in den Flusstälern von Schwarzem Drin oder oberem Vardar.

Schlagwörter: Zgërdhesh, *Albanopolis*, *Macedonia*, Hellenismus, Spätantike, Nekropole, Stadtbefestigung, Kirche (Mittelalter)

I. Archäologische Forschungen in Zgërdhesh

Lage

Der Stadtberg von Zgërdhesh¹ liegt exponiert am westlichen Rand des mittelalbanischen Berglandes, gut 17 km nördlich der Hauptstadt Tirana und etwa 4 km südwestlich des historisch bedeutsamen Städtchens Kruja (**ABB. 1**). Er besitzt ungefähr die Form eines Dreiecks, mit Basis im Westen und Spitze im Osten (**ABB. 2**). Im Norden und Süden begrenzen Bachtäler den Berg. Von seiner Kuppe – ca. 255 m ü.d.M. – schweift der Blick von Tirana im Süden über die weite Ebene im Westen bis an das Adriatische Meer im Nordwesten. Den Horizont im Westen bildet die Hügelkette, die von der Halbinsel Kepi i Rodonit nach Südosten streicht.

Historisches Umfeld

Nach derzeitigem Kenntnisstand handelt es sich bei Zgërdhesh um die einzige größere antike Stätte im Umkreis von ca. 20 km (**ABB. 3**). Im Süden ist Mali i Vilës/Përsqop die nächstgelegene bedeutende Stadtanlage, zu der auch Sichtverbindung bestand. Im Westen liegt Dyrrachium/Durrës hinter der Hügelkette, in Luftlinie ca. 30 km entfernt.

Im Nordwesten ist die Küste des Adriatischen Meeres heute ca. 21 km entfernt. Hier mündet der Ishëm-/Zeza-Fluss, der die Ebene im Westen von Zgërdhesh und das Becken von Tirana entwässert. Unweit nördlich davon ergießt sich heute der bedeutendere Mati-Fluss ins Meer. Es ist davon auszugehen, dass die Küstenlinie seit der Antike in Richtung Meer gewandert ist, bedingt durch die Ablagerung von fluvialen Sedimenten des Ishëm-Systems. Wahrscheinlich lag Zgërdhesh also ursprünglich deutlich näher am Meer als heute. Analoge Situationen sind etwa in Lissos im Mündungsbereich des Drin oder in Priene/Türkei im Delta des Mäanders bekannt.

Durch die Küstenebene muss in der Antike die von Dalmatien kommende Fernstraße gezogen sein². Ihr genauer Verlauf ist unbekannt. Nimmt man aber an, dass sie sich am Fuß der Berge orientierte, um das Sumpf- und Marschland zu umgehen, muss sie unweit westlich an Zgërdhesh vorbeigeführt haben.

Diese Straße dürfte sich weiter südwestlich in zwei Arme geteilt haben. Einer verlief entweder durch den Engpass von Vorë oder durch das Tal des Erzen-Flusses nach Dyrrachium, der andere zog in südöstlicher Richtung an Përsqop

1 Allgemein zu Zgërdhesh: Cabanes 2008, 278-280. – Zindel et al. 2018, 485-488.

2 Diese Straße ist sowohl im Itinerarium Antonini (337,3 – 339,5) wie auf der Peutingerkarte (Segm. VII) verzeichnet.

vorbei und über den Krraba-Pass in das Tal des Genusus/Shkumbin, um dort Anschluss an die Via Egnatia zu gewinnen.

Identifizierung mit überlieferten antiken Ortsnamen

Eine Identifizierung von Zgërdhesh mit in antiken Itinerarien, Periploi oder Karten sowie in der Historiographie genannten Orten bereitet Schwierigkeiten. Auf der Peutinger Tafel erscheint eine Örtlichkeit *Pistum*, 30 röm. Meilen (ca. 45 km) von *Dyrratio* (Durrës) und 25 Meilen (ca. 37,5 km) von *Lissum* (Lezhë) entfernt. Nimmt man wie oben schon gesagt an, dass die Straße erstens nicht schnurgerade durch das Sumpfgebiet zog, sondern sich am Ansatz des Berglandes orientierte, und zweitens dem Lauf des Erzen folgte (und nicht dem Engpass von Vorë), so passt die Entfernungsangabe gut zu einer Stelle unmittelbar westlich von Zgërdhesh³.

In der Nähe von Dyrrachium (evtl. nördlich, ganz genau geht das aus dem Text nicht hervor) soll laut Plinius d.Ä. ein Ort *Denda* gelegen haben, der aber ansonsten nicht weiter bekannt ist⁴. Weitere Informationen lassen sich aus den antiken Autoren und Itinerarien nicht gewinnen. Zur Diskussion um die Darstellung von Zgërdhesh als Albanopolis im geographischen Werk des Ptolemaios siehe Abschnitt II.

Forschungsgeschichte

Als Erster hat nach heutigem Kenntnisstand der in österreichischem Dienst stehende Johann Georg von Hahn 1854 auf die antike Stätte bei „Scurtésche“ aufmerksam gemacht⁵. Auf ihn geht auch die Anregung zurück, den Ort mit dem bei Ptolemaios, Geogr. 3,13,23 erwähnten Albanopolis zu identifizieren⁶. Eine ausführlichere Beschreibung verdanken wir Camillo Praschniker, der 1916 Zgërdhesh – er schreibt es Zgorzeš – besuchte⁷. Praschniker zeichnete auch einen ersten Plan⁸. Es vergingen danach noch über 50 Jahre, bis Selim Islami mit archäologischen Ausgrabungen begann (1969-1973)⁹ (**ABB. 4**). In der Folgezeit fanden sporadisch Restaurierungs- und Pflegemaßnahmen der albanischen Denkmalpflegebehörden in

3 Vgl. Praschniker/Schober 1919, 84 f.

4 Plin. nat. hist. III 145.

5 Hahn 1854, 120-121.

6 Hahn 1865, 14. Siehe auch unten Abschnitt II.

7 Praschniker/Schober 1919, 28-30.

8 Praschniker/Schober 1919, 29, Abb. 40. Die dort eingezeichnete Nordrichtung entspricht in Wirklichkeit Osten.

9 Islami 1971. – Islami 1972. – Islami 1975.

Zgërdhesh statt¹⁰. Erst 2017 wurden die archäologischen Forschungen durch ein albanisch-deutsches Team wiederaufgenommen und dauern bis heute an¹¹.

Allgemeine Beschreibung der antiken Stätte

Umwehrung und Binnenmauern

Der Stadtberg von Zgërdhesh lässt sich am besten anhand der noch erhaltenen Abschnitte seiner Wehrmauern gliedern. Von der architektonisch repräsentativ gestalteten Westmauer – sie entspricht der Basis des „Zgërdhesh-Dreiecks“ – ist noch der nördliche, geradlinige verlaufende Abschnitt mit drei rechteckig vorkragenden Türmen erhalten (Türme 1-3 nach Islami¹²). Vom nördlichsten Turm zweigt eine Mauer rechtwinklig nach Osten hangaufwärts ab und verläuft sich schnell wieder. Beim mittleren Turm 2 liegt ein schmaler Durchlass, evtl. eine Schlupfpforte (heute gern genutzter Zugang ins Innere der Stadtanlage). Der südliche Abschnitt der Mauer ist nicht erhalten bzw. wurde durch den Bau des rezenten Häuserkomplexes zerstört. Möglicherweise lag hier das Haupttor der Stadt. Aufgrund der Geländetopographie wird meist angenommen, dass die Westmauer nicht in ihrem gesamten Verlauf geradlinig war, sondern weiter südlich sich – den Höhenlinien folgend – in südöstliche Richtung wandte. Für aus der Ebene sich nähernde Besucher muss die Stadtmauer schon von Weitem her sichtbar gewesen sein und dürfte einen entsprechend „trutzigen“ Eindruck hinterlassen haben.

Das Pendant zur Westmauer bildet ca. 500 m weiter östlich die kurze Ostmauer, gewissermaßen die Spitze des „Zgërdhesh-Dreiecks“ (**ABB. 5**). Sie schützt die Stadt an einem neuralgischen Punkt, nämlich dort, wo ein schmaler Geländesattel eine leichte Verbindung des Stadtbergs mit dem östlich liegenden Bergland ermöglicht. Am nördlichen Ende des Mauerabschnitts liegt ein halbrund vorkragender Turm. Etwa 17 m weiter südlich bricht die Mauer ab. Hier befand sich evtl. ein weiterer, eckiger Turm oder eine Toranlage.

Zwischen Ost- und Westmauer liegt die sog. Quermauer (*diateichisma*), die – ebenfalls ungefähr in Nord-Süd-Richtung verlaufend – die Stadtanlage in Unter- und Oberstadt gliedert¹³. In die Quermauer integriert sind ein nach Westen vorkragender Rundturm – nahe ihrem nördlichen Ende – sowie zwei rechteckig vorkra-

10 Papajani 1977. – Bejko et al. 2007. Geophysikalische Probemessungen im Rahmen eines Projektes der Römisch-Germanischen Kommission des DAI im Jahr 2011 blieben weitgehend ergebnislos: Bunguri et al. (unpubl.).

11 Maurer/Metalla 2018. – Maurer/Metalla 2021. – Metalla et al. 2020. Projektwebseite: www.archiz.info.

12 Siehe den Plan bei Islami 1972, 219 Abb. 2.

13 Sokolicek 2009, 135-137 mit Tf. 61.

gende Türme im südlichen Abschnitt (**ABB. 6**). Südlich des Halbrundturms findet sich eine Toranlage, daran anschließend möglicherweise ein weiterer Turm.

Der höchste Punkt des Stadtberges, ein kleines Plateau auf Höhe 255 m ü.d.M., befindet sich zwischen Diateichisma und Ostmauer.

Schwierigkeiten bieten sich bei der Rekonstruktion der mutmaßlichen Stadtmauern entlang der Nord- und Südseiten des Stadtberges, also der Schenkel des „Zgërdhesh-Dreiecks“. An beiden Seiten liegen Steilabfälle zu den Bachtälern, sodass hier schon ein gewisser natürlicher Schutz besteht. Verstärkt wird dieser Schutz abschnittsweise noch durch teils mehrere Meter hohe, linear verlaufende vertikale Felsabbrüche. Entlang dieser Felsabbrüche wurde bisher der Verlauf der Stadtmauern rekonstruiert.

Von den Mauern selbst haben sich keine Überreste mehr erhalten. Mehrere Indizien weisen jedoch auf ihre Existenz hin. Zu den wichtigsten gehören zwei Toranlagen, deren Integration in eine Stadtumwehrung zwingend anzunehmen ist. Die erste findet sich am nördlichen Rand des Stadtareals, wenig nordwestlich des Halbrundturms der Quermauer. Das korridorartige Tor bot Zugang zum oberen Bereich der Unterstadt. Die Wegeführung außerhalb des Tors konnte noch nicht geklärt werden, da das Terrain hier steil abfällt und stark von Vegetation überwuchert ist.

Das zweite Tor lag am Südrand der Stadt, beim südlichen Ende des Diateichisma. Von diesem Tor war bisher ein gekrümmter Korridor bekannt, der Zugang zur Oberstadt bot. Neue Forschungen haben aber gezeigt, dass das eigentliche Tor wenige Meter unterhalb lag und Zugang sowohl zur Ober- als auch zur Unterstadt bot (s. unten). Von diesem Tor aus verläuft eine Gasse zunächst einige Meter nach Osten und verliert sich dann im Steilhang. Ob der Weg von hier aus weiterführte ins Bergland – vielleicht sogar als wichtigster Zugang aus dem Hinterland – oder ob er sich in Serpentin ins Bachtal hinunterwand, um schließlich die Ebene im Westen zu erreichen, entzieht sich noch unserer Kenntnis.

Weitere Indizien für die Existenz einer Stadtmauer finden sich in der Nähe des Südtors: Unweit südwestlich liegen die Überreste eines großen rechteckigen Turms. Dieser Turm liegt in einem Bereich, wo zwei der linearen Felsabbrüche ungefähr parallel verlaufen. Er lehnt sich mit seiner Nordseite an die obere der beiden Feldwände an.

Gut 70 m nordöstlich des Südtors sind im gewachsenen Fels – in der Flucht der Linie der Felsabbrüche – noch Abarbeitungen erhalten, die wohl auf einen weiteren Turm hindeuten (**ABB. 7**). Von diesem Turm hat C. Praschniker 1916 anscheinend noch besser erhaltene Überreste gesehen¹⁴.

14 Praschniker/Schober 1919, 29 mit Abb. 40.

Diese Anhaltspunkte mögen jedoch nicht darüber hinwegtäuschen, dass es auffällig wenige Spuren der Stadtmauer gibt. Leicht erklärbar ist dies für den südlichen Abschnitt der Westmauer – hier (zer)störte die neuzeitliche Bebauung alle Spuren – oder für das südwestliche Stadtareal, diese Zone wurde und wird intensiv gartenbaulich genutzt, dazu kommen noch Terrassierungen des Geländes.

An den längsten Abschnitten des vermuteten Mauerverlaufs – mehr oder minder den linearen Felsabbrüchen folgend – sind keinerlei Hinweise auf die Mauer mehr erhalten. Es finden sich auch keine Bettungen von (verlorenen) Quadern, so wie sie eigentlich zu erwarten wären und an der einen oder anderen Stelle der Innenbebauung auch zu beobachten sind.

Aufgrund der Schwierigkeiten hinsichtlich der Fixierung der Wehrmauern lässt sich die Fläche der Stadtanlage nicht genau benennen. In der älteren Literatur finden sich Angaben zwischen 8 und 10 ha. Nach unseren Berechnungen dürfte die Fläche eher gegen 10 ha tendieren. Der Umfang der Stadtumwehrung betrug etwa 1300 m.

Terrassenmauern

Besonders im Mittelhangbereich des Stadtberges sind mehrere kurze Abschnitte von Mauern aus kleineren Quadern oder größeren Bruchsteinen erhalten, die i.d.R. in Nord-Süd-Richtung verlaufen. Es dürfte sich dabei überwiegend um Terrassenmauern handeln. Die längste dieser Mauern befindet sich oberhalb der Quermauer im südlichen Teil des Stadtberges (Mauer P nach Islami). Eine Datierung in die Zeit der antiken Stadt ist bei diesen Mauerabschnitten nicht immer gesichert, besonders bei den qualitativ schlechten Bruchsteinmauern.

Innenbebauung

Die Zahl obertägig noch erhaltener Teile der Innenbebauung der Stadtanlage ist relativ gering. Im flachen Bereich der Unterstadt ist eine ungefähr halbkreisförmig aus dem ansteigenden Gelände herausgearbeitete Baustruktur noch am auffälligsten¹⁵. Möglicherweise handelt es sich hier um ein Odeon oder eine repräsentative Brunnenanlage (Nymphaeum). Südlich davon ist eine einfache Ölmühle (Olivenquetscher) erhalten¹⁶.

Im oberen Abschnitt der Unterstadt, auf den mindestens zwei in den Fels geschlagene Treppen führen, finden sich die meisten sichtbaren Baustrukturen. Am Ende des nördlichen Treppenaufgangs liegt ein trapezförmiges podestartiges Bauwerk¹⁷. Weiter südlich findet sich ein langrechteckiges Gebäude, angelehnt an

15 Maurer/Metalla 2018, 335 Abb. 4.

16 Maurer/Metalla 2018, 334 Abb. 3.

17 Maurer/Metalla 2018, 334 Abb. 2.

die Südmauer (?). Noch höher – schon nahe der Quermauer – liegt eine ganze Reihe von Raumfluchten mit Quadermauern.

Verstreut auf dem ganzen Stadtberg finden sich weitere obertägig sichtbare Spuren von Bebauungsstrukturen. Es handelt sich meist um Abarbeitungen im Fels, seien es Rückwände von Räumen – bis zu 2 m hoch (**ABB. 8**), Bettungen von verlorenen Quadern oder rechteckige Balkenlöcher. Ferner sind Rinnen/Kanäle zu beobachten, die mit der Wasserversorgung bzw. -entsorgung in Verbindung stehen dürften. Zisternen, die man auf dem quellenlosen Stadtberg erwarten müsste, sind noch nicht eindeutig nachgewiesen¹⁸.

Eine Sonderstellung unter den obertägig sichtbaren Bauwerken nimmt eine kleine Kirche ein, die knapp oberhalb der Quermauer im Bereich des rekonstruierten Zugangs zur Oberstadt liegt¹⁹. Es handelt sich hier um das am besten erhaltene, aber auch jüngste historische Bauwerk auf dem Stadtberg (sieht man einmal von den neuzeitlichen Hausruinen im flachen Bereich der Unterstadt ab)²⁰. Die Kirche besitzt einen einfachen rechteckigen Grundriss (ca. 10 x 5 m) mit einer halbrund vorkragenden Apsis im Osten. Das Mauerwerk besteht aus einem Gemisch aus Quadern und Bruchsteinen, eingestreut sind Ziegel und Mühlsteinfragmente. Anhaltspunkte für eine Datierung des Kirchleins fehlten bisher²¹.

Baustrukturen außerhalb der Stadtumwehrung

Hinweise auf Bauwerke *extra muros* gibt es bisher nur von wenigen Stellen. Etwa 340 m westlich der Westmauer der Stadt liegt im ebenen Vorfeld ein Rundbau, von dem noch zwei Quaderlagen unmittelbar unter der Grasnarbe erhalten sind. Wahrscheinlich handelt es sich um einen monumentalen Grabbau (*tumulus*) (s. unten). Noch weiter westlich müssen in der Vergangenheit vereinzelt Funde zutage gekommen sein, die ebenfalls in den Kontext der Nekropolen gehören²². Genaue Fundorte sind leider nicht bekannt²³.

Selim Islami erwähnt bauliche Überreste („Tempel“) auf dem Hügel südlich des Stadtberges, etwa in Flucht der Westmauer²⁴. Das fragliche Gebiet ist heute durch Wegebau, einen Friedhof und unterirdische Bunkeranlagen gestört. Antike Baureste haben sich dort trotz intensiven Nachsuchens nicht mehr gefunden. Ein

18 Indizien für eine Zisterne kamen während der Grabungskampagne 2023 zum Vorschein.

19 Metalla et al. 2020, 218 Abb. 10.

20 Vgl. Praschniker/Schober 1919, 30.

21 Ähnliche einfache Kirchengrundrisse sind von verschiedenen Plätzen in Albanien bekannt und gehören meist – sofern datierbar – in das hohe oder späte Mittelalter. Vgl. etwa Monumentet 1983/2, 113 Tf. XIX (Blinisht). – Iliria 38, 2014, 439 Abb. 4, 2 (Palavli).

22 Islami 1972, Tf. V. – Karaiskaj 1978, 203 (Grab 13 und 14).

23 Einige Funde sind heute im Museum auf der Veste Kruja ausgestellt.

24 Islami 1972, 221.

weiteres antikes Gebäude soll 1961 bei Bauarbeiten im Vorfeld der Stadtanlage aufgedeckt worden sein²⁵.

Laufende albanisch-deutsche Grabungen und Forschungen

Nach fast 50 Jahren Unterbrechung wurden 2017 Feldforschungen in Zgërdhesh von einem albanisch-deutschen Team aus Mitarbeitern des *Instituti Arkeologjik* in Tirana und des *Instituts für Archäologische Wissenschaften (Abt. II)* der Goethe-Universität Frankfurt am Main wiederaufgenommen. Dahinter stand zunächst die Überzeugung, dass eine Wiederaufnahme der Forschungen an diesem Platz aus den verschiedensten Gründen unbedingt Sinn mache. Hier konnte exemplarisch eine der zahlreichen antiken Binnenlandsiedlungen Albaniens mit modernen Forschungsmethoden unter die Lupe genommen werden. Zu erhoffen waren aufschlussreiche Einblicke in die Stellung der Stadt im Beziehungsgeflecht mit anderen *poleis* der Region, in ihre ökonomische Basis und in chronologische Aspekte. Eine Rolle spielte sicher auch die Auseinandersetzung mit der viel diskutierten Frage, ob Zgërdhesh mit *Albanopolis* zu identifizieren sei (siehe unten Abschnitt II). In der albanischen Öffentlichkeit scheint diese Streitfrage längst entschieden, hier wird Zgërdhesh konsequent mit *Albanopolis* gleichgesetzt. Bedenkt man, dass an diesem Ortsnamen die Ersterwähnung des albanischen Volksnamens hängt, erscheint es umso erstaunlicher, dass sich Zgërdhesh so lange im Dornröschenschlaf befand.

Die neuen Forschungen begannen im April 2017 mit einem Geländesurvey und geophysikalischen Prospektionen in der Unterstadt und im Vorfeld. Es folgten Grabungskampagnen 2018, 2019, 2021 und zuletzt 2023. Im Folgenden seien die wichtigsten Ergebnisse kurz zusammengefasst:

Gräberfeld *intra muros*

Bei den Grabungen Islamis 1969 stieß man unmittelbar östlich der Westmauer, also *intra muros*, auf 12 Bestattungen, die aufgrund einiger Beigaben – besonders einer Zwiebelknopffibel – in die Spätantike datiert wurden²⁶. Die Existenz des Friedhofs an dieser Stelle schließt eine zeitgleiche urbane Besiedlung wohl aus²⁷. Möglicherweise gehörte das Gräberfeld zu einer dorffartigen Ansiedlung in der Nähe.

2018 konnten erfolgreich weitere Bereiche der kleinen Nekropole mit ungestörten Gräbern untersucht werden. Die Gräber lagen wenige Meter östlich der

25 Islami 1972, 221 f.

26 Karaiskaj 1978, 212 Tf. I, 2 (Grab 1). – Vgl. auch Veseli 2017.

27 Denkbar wäre allenfalls die Existenz einer reduzierten städtischen Siedlung auf der Oberburg. Für diese Vermutung gibt es jedoch bisher keine archäologischen Hinweise.